

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Luxo emprestado – Os riscos do aumento do crédito”

7º Episódio: “O risco legal”

Autor: James Muhandó

Editores: Adrian Kriesch, Friederike Müller

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Narrador (*Narrator*) (30, homem/male)
- 3-5 Clientes do bar (*Bar customers*) (20, homem/male)
- Gervásio (*Gori*) (45, homem/male)
- Empregado do bar (Barman) (30, homem/male)
- Cliente (*Customer*) (30, homem/male)
- Agente da polícia (*Officer*) (50, homem/male)
- Gilda (*Jenny*) (15, rapariga/female)
- Jorge (*JD*) (15, rapaz/male)

Cena 2:

- Tio Barnabé (*Uncle Barry*) (35, homem/male)
- Juíza Alice (*Judge Alice*) (40, mulher/female)
- Procurador (*Prosecutor*) (40, homem/male)
- 4-5 Pessoas na audiência (*People in audience*) (homens e mulheres de várias idades)
- Narrador (*Narrator*) (30, homem/male)

Cena 3:

- Gilda (*Jenny*) (15, rapariga/female)
- Jorge (*JD*) (15, rapaz/male)
- Elísio (*Giddy*) (15, rapaz/male)
- Polícia (*Officer*) (homem/male ou mulher/female)

Cena 4:

- Agente da polícia (*Officer*) (50, homem/male)
- Secretária (*Secretary*) (25, mulher/ female)

Cena 5:

- Narrador (*Narrator*) (30, homem/male)
- Janine (*Nina*) (35, mulher/female)
- Lucas (*Luca*) (40, homem/male)

Intro:

1. Atmo: Escritório

(SFX: Office ambience)

2. Narrador:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao sétimo episódio da radionovela “Luxo emprestado – Os riscos do aumento do crédito”. Sou o narrador desta série e chamo-me...

3. Atmo: Telefone toca

(SFX: Phone rings)

4. Narrador: Desculpem! Um momento, por favor.

5. Atmo: Telefone é atendido

(SFX: Phone picked up)

6. Narrador:

Elísio Lobo, agente de crédito do Banco Simba. Em que posso ajudá-lo?
Não desligue, por favor. Vou passar a sua chamada.

7. Atmo: Número é marcado e telefone desligado

(SFX: Phone dialed and hung up)

8. Narrador:

Bom, vamos esquecer o telefone e falar do meu passado e de como um empréstimo nos trouxe muitos problemas, a mim e aos meus amigos. No episódio anterior, contei como os meus pais descobriram que levei a aparelhagem do tio Barnabé como garantia para pagar o empréstimo que o meu amigo Jorge pediu. Mais tarde, a minha família foi atacada por dois bandidos que estavam à procura do meu tio, que ainda arranjou mais problemas. A polícia local prendeu-os e também nos prometeu encontrar o Gervásio, o agiota, que partiu o braço da minha amiga Gilda. E é claro que o foram encontrar num lugar duvidoso o bar lá da minha aldeia.

Cena 1: Gervásio é preso no bar

9. **Atmo: Bar local**

(SFX: Local pub ambience)

KW início (KW begin)

10. Gervásio: **(bêbedo)** Quero uma cerveja!

11. Empregado: **(confuso)** Só um minuto! **(para outro cliente)**
Quanto é que me deu?

12. Cliente: **(ri)** Dois euros. Ainda tem o dinheiro na mão, sabe!

13. Empregado: Oh! Que disparate! Não sei o que se passa comigo
hoje. Estou confuso!

KW fim (KW end)

14. Gervásio: **(mal educado)** Traga-me uma cerveja, homem! O
que é que se passa consigo?

15. Empregado: Dê-me só um minuto, sim? Não é a única pessoa
aqui!

16. Atmo: Passos pesados de alguém a entrar. Clientes calam-se)
(SFX: Heavy footsteps enter. The patrons go silent)

17. Agente: É ele?

18. Gilda: Sim, é ele.

19. Jorge: É o Gervásio!

20. Agente: Gervásio, está preso por enganar estes jovens e por danos corporais contra esta menina, que se chama Gilda! Nem pense em correr. Não tem para onde!

21. Gervásio: **(bêbado)** Ninguém prende o Gervásio! Não me assusta!

22. Atmo: Algemas
(SFX: Handcuffs jingle)

23. Agente: Estenda as mãos!

24. Gervásio: Deixe-me em paz! Não sou nenhum ladrão!

25. Agente: Acompanhe-me!

26. Atmo: Alarido quando Gervásio é arrastado
(SFX: Commotion as he is dragged away)

27. Clientes: Murmúrios quando saem do bar

28. Narrador:

Dois dias mais tarde, o tio Barnabé foi preso numa cidade não muito longe de onde morávamos. O senhor Mando, um velho amigo do meu tio, denunciou-o à polícia! Se eu nessa altura fosse agente de crédito, teria aconselhado o meu tio a reduzir os seus gastos e a poupar mais! Quando se passa por dificuldades financeiras, o mais importante é ter uma visão geral sobre a situação financeira. Peguem num papel e, num lado, escrevam o que gastam por mês e, no outro, quanto ganham. Depois têm de procurar formas de reduzir os gastos. A longo prazo, poupar quantias mesmo que muito pequenas pode realmente ajudar! E é claro que é preciso pensar em formas de aumentar os ganhos. Acreditem, é melhor fazer isso do que acabar como o tio Barnabé!

Cena 2: No Tribunal, tio Barnabé preso

29. Atmo: Tribunal, murmúrios

(SFX: Courtroom ambience, murmurs)

30. Atmo: Martelo a bater numa superfície dura

(SFX: Gavel hits hard surface)

31. Juíza: Silêncio no meu tribunal!

32. Silêncio

33. Juíza: Senhor procurador.

34. Procurador: Sim, meretíssima!

- 35. Juíza:** Por favor, continue com as suas alegações finais.
- 36. Procurador:** Meritíssimas, muitas pessoas, como o arguido aqui presente, têm o hábito de pedir dinheiro emprestado sem qualquer intenção de pagar a quantia de volta. Algumas chegam ao ponto de enganar outras pessoas, defraudar bancos e até mesmo roubar, porque habitualmente bebem e jogam, algo que podia ser evitado! Exorto, pois, este tribunal a aplicar ao acusado a sentença máxima para que possa servir de lição, a ele e a outras pessoas que se comportam de forma semelhante. Obrigado, meritíssima!
- 37. Pessoas na audiência murmuram**
- 38. Atmo: Martelo a bater na mesa**
(SFX: Gavel hits table)
- 39. Juíza:** Silêncio no tribunal! Barnabé Lobo tem algo a dizer?
- 40. Barnabé:** **(humilde)** Meritíssima, já disse tudo no meu discurso de defesa.

41. Juíza: No processo civil 595/7, no qual o réu, Barnabé Lobo, é acusado de ter obtido 400 euros do senhor José Mando sob falsos pretextos e de ter enganado vários bancos e, intencionalmente, não ter pago vários empréstimos, o acusado é considerado culpado e é sentenciado a dois anos de prisão! Ordeno ainda que o acusado, enquanto está na prisão, assista a sessões semanais onde aprenderá a controlar os seus hábitos de beber, jogar e pedir empréstimos. A sessão está suspensa!

42. Barnabé: Oh não! Não pode ser! Não sou um criminoso! Não! Nãoooooo!

43. Atmo: Farfalhar de roupas e pés de pessoas a levantarem-se (SFX: Rustle of clothes and feet as people stand up)

44. Narrador:

Gervásio, os dois bandidos e o meu tio Barnabé estavam todos a enfrentar a justiça por causa dos seus maus hábitos! Mas se pensávamos que tínhamos escapado à lei, estávamos bem enganados! A polícia também tinha planos para nós! Fomos condenados a cortar a relva e a manter o complexo policial limpo durante uma semana inteira. E tal como aconteceu ao tio Barnabé, também tínhamos de assistir a aulas sobre empréstimos.

Cena 3: Na esquadra da polícia

45. Atmo: Erva a ser cortada com machetes

(SFX: Grass being cut by machetes)

46. Gilda: (queixa-se) Tudo por causa de uma dívida estúpida!

47. Jorge: De que é que te queixas? Só tens de apanhar papéis, enquanto nós temos de cortar erva durante toda a semana!

48. Gilda: (nada contente) Sim, sim! Não és tu que tem um braço partido! E tudo por tua causa!

49. Jorge: Então, Gilda! Eu nem sequer lá estava quando partiste o braço!

50. Gilda: Mas foste tu que causaste tudo. Se não tivesses falsificado a assinatura do teu pai para comprar uma bicicleta a crédito, nada disto teria acontecido!

51. Elísio: O que passou, passou! Em vez de nos acusarmos uns aos outros, devíamos era dar conselhos uns aos outros.

52. Gilda: Sobre quê?

53. Elísio: Sobre como viver uma vida sem dívidas.

54. Jorge: E como é que isso é possível, génio?

KW início (KW begin)

- 55. Elísio:** Uma das maneiras é evitar viver acima das possibilidades!
- 56. Gilda:** E o que significa isso?
- 57. Elísio:** Significa que não devemos levar uma vida que não podemos pagar só por querermos ser como os outros.
- 58. Jorge:** Não entendo.

KW fim (KW end)

- 59. Elísio:** Usando o teu caso como exemplo, Jorge, não devias ter comprado uma bicicleta a crédito só porque querias ser como os rapazes mais fixes da escola.
- 60. Jorge:** O que queres dizer é que eu devia simplesmente ter aceitado o meu destino e ir a pé para a escola durante toda a vida?
- 61. Elísio:** Se não te podes dar ao luxo de pagar por isso, esquece! De que serve comprar coisas a crédito, ou com empréstimos, para depois acabarmos na situação em que estamos agora? A Gilda tem um braço partido, estamos aqui a limpar a esquadra da polícia como criminosos que...

62. Polícia: (chama de longe) Hey! É melhor voltarem ao trabalho se não quiserem que eu vá aí!

63. Atmo: Machetes a cortar erva quando voltam ao trabalho
(SFX: Machetes cutting grass as they get back to work)

Cena 4: Na esquadra da polícia

64. Atmo: Esquadra da polícia, interior
(SFX: Police station, inside)

65. Atmo: Telefone de escritório antiquado toca
(SFX: Old-fashioned office telephone rings)

66. Secretária: Estou sim? É da esquadra da polícia... Um momento, por favor. (para o agente) É para si.

67. Agente: Quem é?

68. Secretária: Diz que se chama José Mando e que lhe está a retribuir a chamada.

69. Agente: Olá, senhor Mando... sim... mmh. Sim, liguei-lhe porque quero que me faça um favor... Sim, gostava que desse uma aula a estudantes sobre os perigos dos empréstimos. Sim.... deve usar as suas capacidades para ajudar as crianças da aldeia. Tem havido muitos casos de endividamentos irresponsáveis... Na verdade, neste momento tenho em mãos vários casos. Ficava-lhe muito agradecido. **(pausa)** Adeus e muito obrigado!

Cena 5: Em casa de Jorge

70. Narrador:

Naquela noite, Lucas, o pai de Jorge, voltou para casa. Tinha ido visitar um irmão doente e soube do que estava a acontecer na aldeia mesmo antes de chegar a casa. Como podem imaginar, já fervia de raiva quando chegou.

**71. Atmo: Aldeia, gado a mugir, alguém a ordenhar uma vaca
(SFX: Village ambience, cattle mooing, someone milking)**

KW início (KW begin)

72. Janine: **(fala com a vaca)** Anda cá, Mimosa! Tenho de acabar de te ordenhar. Tenho outras coisas para fazer.

73. Atmo: Vaca a mugir

(SFX: Maridadi the cow moos)

74. Janine: Linda vaquinha!

KW fim (KW end)

75. Atmo: Vaca a ser ordenhada, passos aproximam-se

(SFX: Cow being milked, footsteps approach)

76. Lucas: **(fala de repente e assusta Janine)** Então? Ouvi dizer que o teu filho agora é um criminoso procurado!

77. Janine: **(assustada)** Lucas! Assustaste-me! Não devias ter feito isso!

78. Lucas: **(nada contente)** Fiz-te uma pergunta!

79. Janine: Lucas! Nem sequer dizes olá depois de duas semanas inteiras longe? Falas comigo como se nos tivéssemos visto esta manhã!

80. Lucas: Onde é que ele está? Onde está o Jorge?

81. Janine: Em casa. Acabou de voltar da esquadra da polícia.

82. Lucas: (firme) Diz-lhe que não o quero ver mais na minha casa!

83. Atmo: Passos de Lucas a afastar-se
(SFX: Footsteps as Luka leaves)

84. Janine: Lucas! Espera! O Jorge é teu filho. Não podes abandonar um filho assim!

85. Lucas: (de longe) Só pode ficar se pagar a aparelhagem que roubou!

86. Janine: Mas ele não fez isso sozinho. O Elísio e a Gilda ajudaram-no! Não podes estar à espera que ele pague sozinho!

87. Lucas: Foi por causa dele e da bicicleta, não foi?

88. Janine: Lucas, não podes fazer isso!

89. Lucas: Posso e vou fazer! Agora vou à oficina ver como estão os meus empregados. Não o quero encontrar aqui quando voltar!

90. Atmo: Passos de alguém a afastar-se
(SFX: Footsteps leaving)

91. Janine: Lucas! Lucas!?

92. Atmo: Escritório
(SFX: Office ambience)

93. Narrador:

Mas o pai de Jorge de nem sequer olhou para trás! Então, onde é que o Jorge conseguiu o dinheiro para pagar às pessoas que devia? Onde iria ele viver agora que o seu pai não o queria em sua casa?

Outro:

Para descobrirem, não percam o próximo episódio do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

E lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Learning by Ear – “Lent Luxury – The risks of raising credit” – Episode 7
LbE POR “Luxo emprestado – Os riscos do aumento do crédito” – 7º Episódio

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!